

SCIENCE
CULTURE



科文医学

科文医学文库·中老年健康译丛

痴呆患者的看护

(日)东京都老人综合研究所 著
北京科文国略信息公司组织翻译



3.74

中国老年保健协会推荐

中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司

98
R473.74
7

XA9.07105

✓

科文医学文库·中老年健康译丛

痴呆患者的看护

〔日〕东京都老人综合研究所 编
北京科文国略信息公司组织翻译
徐 健 门乃婷 译



中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司

Science & Culture Publishing House (H. K.)



3 0010 3969 6

著作权合同登记图字:01-98-0064

图书在版编目(CIP)数据

痴呆患者的看护 / 日本东京都老人综合研究所著; 徐健等译.
- 北京: 中国人口出版社, 1998. 2
(中老年健康译丛)
ISBN 7-80079-434-2

I. 痴… II. ①日…②徐… III. 阿尔采莫氏病-护理 IV. R473.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 01749 号

この中国語版は、日本で(株)東京化学同人より出版された“中年と健康 6. 痴呆性老人の介護”の日本語版を翻訳したものである。© 1993 (財)東京都老人総合研究所

中文简体版版权© 1997 科文(香港)出版有限公司
中国人口出版社出版

中老年健康译丛·痴呆患者的看护

东京都老人综合研究所 著

北京科文国略信息公司组织翻译

中国人口出版社/科文(香港)出版有限公司出版

批发: 中国人口出版社发行部

《开发区导刊》杂志社读者服务部

电话: 010-68420599, 传真: 010-68420399

北京京海印刷厂印刷

新华书店经销

开本: 787×1092 毫米 1/32 印张: 4.5 字数: 65 千字

1998 年 4 月第 1 版 1998 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—50000 册

ISBN 7-80079-434-2/R·124

定价: 7.00 元

特
色

基本医学知识的系统介绍

从医学的基础知识到最尖端的前沿
本书中给予全面的解说

通俗的语言

用老百姓的话,讲老百姓的病
——对照医学教科书的写法

世界最先端的专家执笔

世界著名的东京都老人综合研究所
全体出马,讲解老年病的知识

涉及面广

全书涉及老人生活中防病治病
的方方面面细致入微令人惊叹

大量的图表资料

数百幅插图,数百个图表,集中了大量的
调查研究成果,举世罕见

老年人儿女们皆宜

老年人读后知道怎样照顾自己,儿女
们读后知道怎样关心父母

专家译稿,专家审稿

全部丛书由国内临床医生担任翻译,
再由专家审查,丝毫不马虎

内 容 简 介

一般人难以想象照顾痴呆老人的艰辛程度。如何减轻这种劳动强度，如何合理科学地安排好痴呆老人的生活，由经验丰富的看护专家们，将在此书中用通俗易懂的语言告诉我们。通过此书，我们将了解痴呆老人在拒绝就诊、拒绝进食和出现暴力行为等情况时的具体对应措施。此外，我们还会详细了解到现代社会为痴呆性老人提供了怎样的服务设施，在那里，他们会得到怎样的援助。

出版说明

《中老年健康译丛》由全日本最著名的老人医疗机构——东京都老人综合研究所编著。全书十六分卷,集中了该研究所二十多年的资料而成,在医学水平上,内容上,资料采集上及编者选择上均堪称世界一流。在日本国内长销不衰。

书中全面介绍了中老年常见的生活,保健和防病治病中的问题。每卷谈一个问题,涉及老人的心理,生理及生活方面的变化,以及具体的常见病,如:脑的变化,高血压,糖尿病,白内障,失禁,骨质疏松及肿瘤等。并针对每个问题提出具体对策,极具指导意义。书中语言通俗,图文并茂。一扫同类书中常见的照搬医学教科书的弊病,是不可多得的一套好书。被中国老年保健协会定为推荐书目。

日本人均寿命居世界首位,生活习惯,人种及常见疾病与我国基本一致。全书主要翻译者均由临床医生担任。相信这会是一套极高水平的中老年保健丛书,本书将给我国的中老年人提供很多科学的健康知识和保健方法。

本书的版权引进过程中,东京化学同人出版社的住田六连先生给予了极大的支持与协助,在此谨表谢意。

中国人口出版社
科文(香港)出版有限公司

原书序言

东京都老年人综合研究所是专门研究人体衰老、老年病和各种老年问题的综合性研究机构，研究范围广泛，涉及与老年人有关的众多领域。研究所成立于1972年，当时正值有吉佐和子的《恍惚的人》一书在社会上走红、老年人问题开始受到社会广泛关注的时期。如今，东京都老年人综合研究所已成为世界上同类老年学研究所中历史较为悠久的研究机构之一。

本研究所每年与东京都老年人医疗中心和东京都多摩老年人医疗中心联合举办两至三次面向普通市民的公开讲座，以通俗易懂的形式向大家介绍我们的研究内容和研究成果。每次讲座都引来大批听众，他们提出许多问题，使会场气氛非常活跃，这让我们感到由衷的欣慰。

一次偶然机会，我们听说东京化学同人出版社编辑部的住田六连先生要出版一套通俗易懂的老年学知识读物，于是我们立即把40多份讲稿送了过去。住田先生看后认为，这些讲稿不仅内容充实、通俗易懂，而且还备有疑难问题解答，非常实用，应尽快出版，把它们送到广大读者手中。于是，这套原本面向东京市民的资料便以系列丛书的形式得以出版，终于在全国范

国内与广大读者见面了。

我们衷心希望这套丛书能够成为广大读者了解老年学知识的指南，并为那些照顾和护理老年人的人们提供一些参考。

在此，我们向支持和协助此书尽快出版的有关部门和同意我们在书中引用其资料的有关机构表示衷心的感谢。同时谨向对本书编辑工作给予大力帮助的东京化学同人出版社的西信江先生致以深切的谢意。

财团法人 东京都老人综合研究所
所 长 木幡 阳
名誉所长 积田 亨
1993 年 9 月

执 笔 者

柄 泽 昭 秀 东京都老人综合研究所 前副所长
日本社会事业大学 社会福利学系教授
医学博士
专业：精神医学

笹 森 贞 子 东京支援痴呆老人家族会代表

七 田 惠 子 东京都老人综合研究所 看护学研究室
主任 医学博士
专业：老人看护

菅 山 信 子 东京都东村山医疗看护中心 看护保健
科组长

目 录

前 言

第一章	痴呆性老人的基本看护原则	(7)
	本章概述	
	1. 痴呆性老人的理解	
	2. 痴呆性老人的行为特征	
	3. 痴呆性老人的行为特征和看护的基本思路	
	4. 日常的健康管理和环境整理	
	5. 减轻看护者负担的方法	
第二章	在专门设施中的看护经验	(31)
	本章概述	
	1. 医疗看护中心特别看护病区“邻岛”的介绍	
	2. 有关基本看护方法	
	3. 痴呆性老人的看护重点	
第三章	家庭中的看护知识	(69)
	本章概述	

1. 与痴呆老人的相处方法
2. 假如不去看病怎么办
3. 执意回家时怎么办
4. 吃过饭后还要说没吃过时怎么办
5. 拒绝洗澡怎么办
6. 被怀疑拿走东西时怎么办
7. 徘徊不定时怎么办
8. 遗尿时怎么办
9. 用手弄便时怎么办
10. 夜间骚动不安时怎么办
11. 结束语

问题解答.....(107)

前 言

柄泽昭秀

老人在患有痴呆症后，日常生活多少会受到影响。旁人给予帮助和照料是必要的。而此时的看护方法是非常重要的。看护方法的优劣对痴呆性老人的病情转归有着显著的影响。特别是对那些异常行为很明显的痴呆老人来说，十分困难的看护工作中，一旦采用不恰当的看护方法，非但不能起到良好的护理效果，反而有可能恶化病症，加剧老人的病情。反之，如采取了正确良好的看护手段，可以比单纯地依靠药物手术等医疗措施起到更显著的效果。所以，从这层意思上说，对痴呆性老人的日常看护工作，是起着极大的治疗作用的。

究竟怎么样的看护方法可以被称作是完美和正确的，现在还没有得到完全正确和统一的结论。但最近10年间，无论从老人看护设施中心还是在家庭里，人们都积累了许多宝贵的看护经验。所以，作为看护的最基本原则已被确立和应用了。

我想通过这本书介绍的就是这些对痴呆性老人看护的基本原则。使读者加深对那些经实践验证为正确且合理的看护方法的认识。

第一章的作者七田惠子先生是东京都老人综合研究所看护学研究室主任。作为专门研究老人看护问题的机构，七田先生在1990年，主持召集对痴呆性老

人看护具有丰富经验的医学同仁们成立了研究小组。针对痴呆患者的设施看护的现状、看护手段等问题进行了专项研究。在 1992 年,发表了题为《痴呆性老人的设施看护》的研究论文报告。该论文作为优秀学术成果受到了极高评价。本章将阐述作者对痴呆老人看护基本原则的观点。

1988 年,东京都老人综合研究所所属的疗养院在东村山地区建成了东京多摩老人医疗中心和看护医疗中心。其中的看护医疗中心,是为痴呆性老年患者提供的特殊医疗机构。在那里,患者异常行为显著,护理难度增大,须要辅助特殊的看护设施。第二章的作者菅山信子先生从 1988 年开始,在这座看护医疗中心的特别看护病区中负责对痴呆老人看护的领导工作,积累了大量丰富的临床经验。本章的主要内容就来源于菅山先生的工作体验。

第三章的作者笹森贞子先生本人就是拥有看护经历的体验者。早在社会上对如何正确和科学地看护痴呆性老人还没有形成基本概念时,笹森先生已在家中,通过对亲人的看护实践,体会和积累了大量的经验。以后,作为志愿者,成为“东京支援痴呆老人家族会”的代表。这个家族会的主要工作之一是利用设在东京饭田桥市政厅的社会福利综合中心中的电话热线服务,为

广大痴呆老人及其家人提供咨询和帮助。转眼间,这项服务已开展了10年。在这10年间,他们共接到了9000多个咨询电话,经过整理,写作并出版了《痴呆老人一一零》、《痴呆老人看护的失败》等专著。笹森先生也因此成为具有广泛社会影响的名人。本章介绍的是从家庭看护角度作者所阐述的观点。

